La tortuga y el leopardo

Pueblo Igbo - Nigeria

El leopardo llevaba mucho tiempo intentando cazar a la tortuga, hasta que un día dio con ella en un solitario camino.

—¡Ajá! ¡Por fin te encontré! —dijo el leopardo— ¡Prepárate para morir!

La tortuga, sabiendo que su vida iba a terminar allí mismo, y que ni siquiera iba a tener la opción de forcejear con su depredador, dijo con una mirada triste, pero tranquila y decidida:

—¿Puedo pedirte un favor antes de que me mates?

El leopardo, sorprendido por la serena actitud de la tortuga, y sabiendo que ésta no iba a poder escabullirse de ningún modo, accedió.

—Permíteme unos instantes para que prepare mi mente —añadió la tortuga.

Y el leopardo, extrañado, asintió de nuevo. Entonces, la tortuga se puso a dar saltos y a corretear por el camino de aquí para allá. Esparció tierra en todas direcciones e hizo derrapes de un lado a otro de la calzada. Finalmente, se calmó y, adoptando un aire digno, volvió ante el leopardo y le dijo:

—Estoy preparada.

Pero el leopardo, profundamente intrigado, le preguntó a la tortuga:

—¿Así es como te preparas mentalmente para morir? ¿Por qué has hecho todo eso?

Y la tortuga respondió:

—Porque, a partir de hoy, cuando alguien pase por este camino y vea tus huellas y las mías, pensará, «Aquí hubo un gran combate entre dos rivales de similar poder». Y, así, todos recordarán que hasta la humilde tortuga luchó una vez de igual a igual con el poderoso leopardo. Eso les dará el coraje suficiente para enfrentarse a ti a partir de ahora. ❑

Desarrollo de una adaptación del escritor igbo Chinua Achebe (1987).
Bajo licencia Creative Commons CC BY-NC-SA.

Comentarios

> …los narradores de historias son una amenaza. Amenazan a todos los campeones del control, asustan a los usurpadores del derecho-a-la-libertad del espíritu humano –en el estado, en la iglesia o la mezquita, en los congresos de los partidos, en la universidad o donde sea.
>
> —Chinua Achebe (1987, p. 141)

El nigeriano de la etnia igbo Chinua Achebe (1930-2013) sigue siendo uno de los más grandes de la literatura africana, reconocido en todo el mundo por sus novelas sobre la vida en África. Mantuvo toda su vida un claro compromiso político en defensa de los valores africanos frente a los occidentales, en la búsqueda de una voz genuinamente africana, con una conferencia suya en la Universidad de Massachusetts-Amherst en 1975 que se convertiría en un hito del discurso postcolonial.

Pero el hecho de ser novelista no le impidió profundizar en la tradición oral de su pueblo, incluyendo un buen número de cuentos populares y proverbios en sus novelas (como el que se ofrece arriba). Se trata de una tradición oral muy rica, habida cuenta de que el Pueblo Igbo es uno de los más numerosos de África, con una visión del mundo cultural y religiosa muy bien articulada, donde lo femenino tiene una

posición destacada y estrechamente relacionada con la Tierra y la naturaleza. Así, no sólo existe la creencia en la existencia de una diosa Tierra, sino que tierras, ríos, colinas, bosques y cuevas están controladas por deidades femeninas, y desde ahí su conexión con temas centrales de la vida humana como la agricultura, la fertilidad, la moralidad, las costumbres, la belleza y las bendiciones (Nwoye, 2011).

De hecho, la visión del mundo igbo le da gran importancia al equilibrio entre los principios masculino y femenino, sobre todo para el bienestar humano, como el propio Achebe señaló en su cuento igbo del Cielo y la Tierra en su más famosa novela, *Things Fall Apart (Todo se desmorona)* (1958), en el Capítulo 7. Así, afirman, todo tipo de males y calamidades vienen del desequilibrio entre estos dos principios.

Los héroes y heroínas morales de la cultura igbo son tomados del mundo animal, como podemos ver en la figura de la tortuga del relato de Achebe. Para ellos, la tortuga

> … es admirada por su capacidad para desplegar su ingenio creativo a la hora de encontrar soluciones a los problemas de la vida. También se considera que la tortuga sabe cuándo abrir y cerrar su coraza en función de sus sensaciones de seguridad o peligro. (…) La tortuga también es admirada por los igbos porque se mueve a su propio ritmo, sin recibir órdenes de nadie. Para los igbos estas cualidades suponen todo un despliegue imaginativo de la inteligencia en pos de la seguridad y el bienestar personal. Son las cualidades con las que los igbos quisieran ser identificados como humanos de pleno derecho. (ibid., p. 310)

Fuentes

Achebe, C. (2000). *Things Fall Apart.* Oxford, UK: Heinemann Publishers.

Achebe, C. (1987). *Anthills of the Savannah.* Oxford: Heinemann Publishers, p. 128.

Corieh, C. J. y Nwajiaku, I. C. (eds.) (2022). *Chinua Achebe and the Igbo-African World.* Londres: Lexington Books.

Nwoye, C. M. A. (2011). Igbo cultural and religious worldview: An insider's perspective. *International Journal of Sociology and Anthropology, 3*(9), 304-317.

Yashinsky, D. (2006). *Suddenly They Heard Footsteps: Storytelling for the Twenty-first Century.* Toronto: Vintage Canada, p. xv.

Texto asociado de la Carta de la Tierra

Preámbulo: Los retos venideros.- El surgimiento de una sociedad civil global, está creando nuevas oportunidades para construir un mundo democrático y humanitario.

Otros fragmentos de la Carta que puede ilustrar

Principio 1b: Afirmar la fe en la dignidad inherente a todos los seres humanos y en el potencial intelectual, artístico, ético y espiritual de la humanidad.

Principio 9c: Reconocer a los ignorados, proteger a los vulnerables, servir a aquellos que sufren y posibilitar el desarrollo de sus capacidades y perseguir sus aspiraciones.

Principio 13b: Apoyar la sociedad civil local, regional y global y promover la participación significativa de todos los individuos y organizaciones interesados en la toma de decisiones.

Principio 16b: Implementar estrategias amplias y comprensivas para prevenir los conflictos violentos y utilizar la colaboración en la resolución de problemas para gestionar y resolver conflictos ambientales y otras disputas.